

LINGUA RUSSA

I anno

Docente: Oleg Rumyantsev
(oleg.rumyantsev@unimc.it)

Il corso di lingua russa del I anno è annuale e consta di due parti:

- Insegnamento della lingua russa, che comprende il Modulo A “Lingua e civiltà” e il modulo B “Prassi traduttiva”.
- Lettorato di lingua russa. Per consultare il relativo programma lo studente deve mettersi in contatto con il lettore (Dott.ssa Ekaterina Gruzova, ekgru13@gmail.com).

L'obiettivo del corso, composto di due moduli, è quello di far acquisire allo studente la padronanza del russo pari a livello A1.

BIBLIOGRAFIA FREQUENTANTI

- Testo adottato:

Cadorin E. - Kukushkina I. ***Kak dela? Corso di lingua russa***. Milano: Hoepli, 2007, moduli 1-7, 10.

- Testo consigliato:

Chavronina S.A. - Sirocenskaja A.I. ***Il Russo. Esercizi***. Roma: Il punto editoriale, 2007, pagine 8-247.

- Un dizionario russo-italiano e italiano-russo (consigliato: Il Kovalev, di Zanichelli).

I materiali aggiuntivi sono pubblicati sulla pagina del docente:

<http://docenti.unimc.it/docenti/oleg-rumyantsev/2013/lingua-russa>

Per le spiegazioni approfondite di grammatica consultare il testo 1) della bibliografia non frequentanti.

BIBLIOGRAFIA NON FREQUENTANTI

1) Fici F. - Fedotova S. ***La lingua russa del 2000 – volume primo***. Firenze: Le lettere, 2008. Nel testo sono presenti le spiegazioni grammaticali necessarie a completare il percorso didattico del primo anno.

2) Cadorin E. - Kukushkina I. ***Kak dela? Corso di lingua russa***. Milano: Hoepli, 2007, moduli 1-7, 10.

3) Chavronina S.A. - Sirocenskaja A.I. ***Il Russo. Esercizi***. Roma: Il punto editoriale, 2007, pagine 8-247.

Gli ultimi due testi sono utili per esercitare la grammatica e per acquisire le necessarie conoscenze lessicali.

4) un dizionario russo-italiano e italiano-russo (consigliato: Il Kovalev, di Zanichelli)

BIBLIOGRAFIA MADRELINGUA

I madrelingua di lingua russa sono coloro che hanno fatto gli studi di russo nella scuola dell'obbligo e/o sono vissuti in ambienti dove l'utilizzo del russo è consolidato a livello colloquiale.

Gli studenti madrelingua dovranno sostenere lo scritto come tutti gli altri studenti.

A differenza dagli altri studenti, durante l'esame orale non dovranno sostenere un accertamento linguistico, ma dovranno esporre in italiano le basi della grammatica russa, per cui si deve prestare particolare attenzione alla terminologia italiana.

Il testo di riferimento:

1) Fici F. - Fedotova S. ***La lingua russa del 2000 – volume primo***. Firenze: Le lettere, 2008.

Per gli esercizi pratici si possono utilizzare i testi sopra indicati, utilizzati dagli altri studenti.

ELENCO ARGOMENTI

Gli argomenti grammaticali e le abilità linguistiche che lo studente deve acquisire alla fine del primo anno (15 o 6 CFU) sono i seguenti:

- Conoscenza del sistema fonetico e della grafia, compresa la capacità di leggere e di scrivere in corsivo cirillico in modo chiaro e comprensibile.
- La coniugazione dei verbi al presente, al passato e al futuro; l'utilizzo del verbo “essere” per esprimere il concetto di avere.
- La declinazione dei sostantivi, degli aggettivi e dei pronomi (personali, possessivi e interrogativi кто/что) al singolare e al plurale; il significato dei relativi casi, nonché il funzionamento dei principali pronomi interrogativi indeclinabili.
- I principali verbi di moto, идти / ходить, ехать / ездить, бежать / бегать, лететь / летать, плыть / плавать.
- I numerali ordinali e cardinali.
- Il concetto generale di aspetto del verbo e le principali coppie verbali.
- Principali modelli sintattici con l'utilizzo delle congiunzioni а, и, но, или; utilizzo di что / чтобы; utilizzo di потому что / поэтому.
- Il lessico di base, necessario per la presentazione di sé (nome, età, famiglia, aspetto fisico, studio, lavoro, casa, città natale, università, interessi), i termini temporali (giorno, settimana, stagioni) ecc.
- Comprensione e produzione scritta di testi semplici, contenenti gli elementi di grammatica sopra indicati.
- Comprensione e produzione orale di frasi semplici contenenti gli elementi grammaticali sopra indicati.

L'esame finale

LA PROVA SCRITTA

La prova scritta di 15 CFU è composta dalle seguenti parti:

Dettato. Il dettato è composto da un testo, letto dal docente in sede d'esame. Le modalità verranno spiegate ed esercitate durante il corso.

Grammatica. Il test è composto da 30 domande in russo a risposta multipla. Per passare il test è necessario rispondere correttamente a minimo 18 domande. Non è consentito l'uso del dizionario. Tempo consentito: 30 minuti.

Traduzione. Il compito consta di 10 frasi in russo da tradurre in italiano e 10 frasi in italiano da tradurre in russo. Per passare il test è necessario tradurre correttamente minimo 6 frasi dal russo e minimo 6 frasi in russo. Non è consentito l'uso del dizionario. Tempo consentito: 60 minuti.

Composizione. Durante il test sarà necessario stilare una composizione su un tema dato di minimo 50 e massimo 70 parole. È consentito l'uso del dizionario. Tempo consentito: 90 minuti.

La prova scritta di 6 CFU è composta dalle seguenti parti:

Dettato (vedi sopra)

Grammatica (vedi sopra)

Traduzione (vedi sopra)

LA PROVA ORALE (può essere sostenuta solo dopo aver superato lo scritto)

Lo studente di 15 o 6 CFU, frequentante o no, dovrà esporre una presentazione di sé, descrivendo la propria identità, la propria famiglia, l'aspetto fisico, la propria città, gli studi che sta svolgendo, i propri interessi, nonché rispondere a domande sullo stesso tema.

Gli studenti madrelingua dovranno parlare di argomenti riguardanti la grammatica russa. Verrà valutata la conoscenza terminologica sia del russo che dell'italiano.

VALIDITA' RISULTATO ESAME

Tutte le prove sopra indicate devono essere completate dallo studente entro l'anno accademico 2013-2014. Pertanto, una volta passato lo scritto, lo studente dovrà completare l'orale entro e non oltre la sessione invernale di gennaio 2015, dopo di che lo scritto non sarà più valido.

Esempi di domande per l'accertamento orale

Qui di seguito vengono proposte alcune domande che possono essere rivolte in sede d'esame orale. Le domande hanno carattere indicativo e possono variare.

Как вас зовут?
Сколько вам лет?
Откуда вы?
Какая у вас семья?
Кто ваши родители?
Где работают ваши родители?
Сколько лет вашим родителям?
Вы можете описать внешность ваших родителей?
Чем занимается ваш брат или сестра?
Где вы сейчас живёте?
Где вы учились раньше?
Какие языки вы знаете?
Где вы учитесь сейчас?
Что вы изучаете?
Почему вы изучаете русский язык?
Какие ещё языки вы изучаете?
Какой ваш любимый предмет и почему?
С кем вы делаете домашнее задание?
Кем вы хотите работать?
В какой стране вы хотите работать?
Что вы любите делать в свободное время?
Какие книги вы любите?
Какая музыка вам нравится?
Где вы любите гулять?
С кем вы ходите в кино?
Что вы обычно делаете в субботу и воскресенье?
Где вы отдыхаете летом?
Что вы можете рассказать о вашем городе?
Что можно посмотреть в вашем городе?
Где можно отдохнуть в вашем городе?
Какой город вы хотите увидеть?
Вы были в России?
Вы хотите поехать в Россию? Почему?
Вам нравится жить в Италии? Почему?
e simili

Esempi di domande per i madrelingua:

Qual è il principale complemento che viene espresso dal caso genitivo?
Che caso aiuta a formare un costrutto impersonale?
Che cos'è l'aspetto verbale?
In che cosa consiste l'importanza dell'intonazione nella lingua russa?
e simili